

All'ultimo bisogno

Quinta parte

Petrarca, *Canzoniere* CCXXXIX (239)

Orlande de Lassus (c.1532-1594)

Libro quarto de madrigali à 5 voci (Gardano press, Venice, 1567)

Canto

Al - l'ul - ti - mo bi - so - gno_ o mi - ser al -

Alto

Al - l'ul - ti - mo bi - so - - - gn'o mi - ser al - ma,___

Quinto

Al - l'ul - ti - mo_ bi - so - - - gn'o mi - ser al - ma,

Tenore

Al - l'ul - ti - mo bi - so - gn'o mi - ser al -

Basso

Al - l'ul - ti - mo bi - so - gn'o mi - - ser

5

- ma, Ac - cam - pa o - gni tuo in - ge - gn'o - gni tua for - za,

Ac - cam - pa o - gni tuo in - ge - gno, ac - cam - pa o -

Ac - cam - pa o - gni tuo in - ge - gno, ac - cam - pa o - gni tuo in -

- ma, Ac - cam - pa o - gni tuo in - ge - gno,

al - ma, Ac - cam - pa o - gni tuo in - ge - gn'o - gni tua for - za, ac - cam - pa o -

10

ac - cam - pa o - gni tuo in - ge - gn'o - gni tua for - za, Men - tre fra

gni tuo in - ge - gno o - gni tua for - za, o - gni tua for - za, Men - tre fra noi, men -

ge - gn'o - gni tua for - za, o - gni tuo in - ge - gn'o - gni tua for - za, Men - tre fra noi,

ac - cam - pa o - gni tuo in - ge - gn'o - gni tua for - za, Men - tre fra noi, men -

gni tuo in - ge - gn'o - gni tua for - za, o - gni tua for - za, Men - tre fra noi,

15

20

noi, men - tre fra noi, Nul - l'al mon - do è che non pos - sa - no i ver -
 tre fra noi di vi - ta al - ber - ga l'au - ra. Nul - l'al mon - do è che non pos - sa - no i ver -
 men - tre fra noi di vi - ta al - ber - ga l'au - - ra. Nul - l'al mon - do è che non pos - sa - no i ver -
 tre fra noi di vi - ta al - ber - ga l'au - - ra. Nul - l'al mon - do,

25

si: E gli a - spi - di in - can - tar san - no in lor no - te, san - no in lor no - te, Non che'l gie -
 si: E gli a - spi - di in - can - tar san - no in lor no - te, Non
 si: E gli a - spi - di in - can - tar san - no in lor no - te, Non
 E gli a - spi - di in - can - tar san - no in lor no - te, san - no in lor no - - te, Non
 si: E gli a - spi - di in - can - tar san - no in lor no - te, Non che'l

30

35

- lo a - dor - nar, non che'l gie - lo a - dor - nar di no - vi fio - - ri, di no - vi fio - - ri.
 che'l gie - lo a - dor - nar, non che'l gie - lo a - dor - nar di no - vi fio - ri, di no - vi fio - - ri.
 che'l gie - lo a - - dor - nar di no - vi fio - - ri, di no - vi fio - ri.
 che'l gie - lo a - dor - nar, non che'l gie - lo a - dor - nar di no - vi fio - ri, di no - vi fio - ri.
 gie - lo a - dor - nar, non che'l gie - lo a - dor - nar di no - vi fio - - ri.

All'ultimo bisogno, o miser alma,
accampa ogni tuo ingegno, ogni tua forza,
mentre fra noi di vita alberga l'aura.
null'al mondo è che non possano i versi:
e gli aspidi incantar sanno in lor note,
non che'l gielo adornar di novi fiori.

In time of greatest need, O wretched soul,
gather all your wits about you, and your power,
while among us there is still this living breeze
Nothing on earth's impossible for song,
and it can charm the serpent with its music,
besides adorning ice with fresh flowers.

A.S. Kline (©2004, used with permission)